

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2017. godine, donijela je

ODLUKU

O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE ARAPSKE REPUBLIKE EGIPAT O SARADNJI U OBLASTI KULTURE

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Arapske Republike Egipat o saradnji u oblasti kulture, koji je potpisan na Cetinju, 10. novembra 2017. godine, u originalu na crnogorskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE ARAPSKE REPUBLIKE EGIPAT O SARADNJI U OBLASTI KULTURE

Vlada Crne Gore i Vlada Arapske Republike Egipat, u daljem tekstu „Strane“, uzimajući u obzir značaj postojećih prijateljskih odnosa između dvije zemlje, u želji da razviju bilateralnu saradnju, prepoznajući važnost saradnje u kulturi za jačanje prijateljskih odnosa i produbljanje međusobnog razumijevanje između dva naroda; dogovorile su se o sljedećem:

ČLAN 1

Strane će podsticati sve inicijative koje su usmjerene ka daljem razvoju saradnje u oblastima kulture i umjetnosti, konzervacije baštine i bibliotečke i arhivske djelatnosti, u skladu sa odredbama ovog sporazuma.

ČLAN 2

Strane će ohrabrivati upoznavanje sa kulturnim dostignućima druge zemlje i podsticati neposrednu saradnju i razmjenu u svim oblastima kulture, i to kroz sljedeće:

- Podsticanje i podrška razmjeni između relevantnih institucija dvije zemlje, iz oblasti kulture i kulturne baštine;
- Razmjenu informacija o kulturnom životu i kulturnoj baštini odnosnih država;
- Podsticanje razvoja saradnje u oblastima muzike, baleta i pozorišta, kao i podrška međusobne razmjene umjetnika, umjetničkih ansambala i manifestacija;
- Razmjenu knjiga, časopisa i drugih publikacija o kulturi, umjetnosti i kulturnoj baštini, ohrabrivanje izdavačkih aktivnosti sa posebnim akcentom na prevod književnih djela na crnogorskom i arapskom, kao i ohrabrivanje obostranog učešća na međunarodnim sajmovima knjiga koji su organizovani u odnosnim državama, u skladu sa njihovim zakonodavstvom;
- Podsticanje institucionalne saradnje i razmjenu izložbi iz oblasti vizuelnih umjetnosti (slikarstvo, grafika, skulptura, savremene umjetničke forme) i primijenjenih umjetnosti (grafički dizajn, fotografija, manufaktura itd.);
- Podsticanje saradnje u oblasti kinematografije, posebno međusobnog predstavljanja programa iz domena savremenog stvaralaštva i filmske baštine, kao i podrška saradnji između filmskih stvaralaca i filmskih akademija;
- Podsticanje saradnje i razmjene u oblasti tradicionalnih umjetnosti i folkloru.

ČLAN 3

Strane će razvijati saradnju u oblasti kulture u okviru UNESCO, Fondacije Anna Lindh i drugih međunarodnih organizacija.

ČLAN 4

Strane će promovisati saradnju iz oblasti konzervacije, zaštite, očuvanja, istraživanja i restauracije kulturne baštine, kao i podsticati razmjenu publikacija i eksperata iz relevantnih oblasti.

ČLAN 5

Strane će podsticati saradnju između nacionalnih biblioteka, arhiva i muzeja u obje zemlje, kao i razmjenu publikacija i eksperata u oblastima od zajedničkog interesa.

ČLAN 6

Strane mogu saradivati u drugim oblastima koje nijesu obuhvaćene ovim Sporazumom, u skladu sa ciljevima ovog sporazuma.

ČLAN 7

U cilju sprovođenja ovog sporazuma, Strane će zaključivati periodične programe iz gore navedenih oblasti, organizovaće aktivnosti i festivale i sporazumjeće se o potrebnim finansijskim i pravnim uslovima.

ČLAN 8

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan kada Strane dobiju pisano obavještenje o završetku zakonskih procedura obje zemlje, a bilo kakve izmjene i dopune ovog sporazuma biće izvršene u skladu sa istom procedurom.

Ovaj sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina, a biće po automatizmu obnovljen na iste periode, osim ukoliko jedna od Strana ne obavijesti drugu, pisanim putem o svojim namjerama da raskine Sporazum i to šest mjeseci prije isteka njegovog važenja.

U slučaju da se ovaj sporazum ne obnovi, svi projekti i aktivnosti koje se sprovode u okviru njega biće u potpunosti implementirani u skladu sa uslovima koji su određeni ovim sporazumom.

Potpisan na Cetinju, dana 10. novembra 2017. godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU CRNE GORE

Dragica Milić, s.r.

Generalna direktorica Direktorata za
kulturno umjetničko stvaralaštvo u
Ministarstvu kulture

ZA VLADU ARAPSKRE REPUBLIKE EGIPAT

Abderahman Salaheldin, s.r.

Ambasador Arapske Republike Egipat

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
Duško Marković**